

素養導向的英語寫作課程轉化

葉俊巖

高雄市鳳山區五福國小教師

楊雅晴

高雄市前鎮區紅毛港國小教師

一、前言

學校該教什麼一直以來都是備受關注的社會議題。二十世紀初，盛行實證論，其觀點認為知識的習得是由外而內、由環境輸入心靈，人類只需要被動接受即可，在此概念下，教師是教學整體的中心，教學內容則是社會共識下的產物，為了讓學習者能夠快速萃取知識內容，加速學習的速度，常採用單向溝通的講述法作為教學方式。但這種模式逐漸受建構論學者的質疑，因建構論強調知識是人類活動後的結果，學習者根據先前的認知結構主動且有選擇性地知覺外在訊息並建構當前事物的意義，故批判教師中心的教學過度重視外在客觀的現象卻忽略了人類本身的天性與特質。二十世紀下半葉，建構主義成了教育與哲學中重要的典範，在這股風潮下，Dewey(1938)提出了「做中學」，強調學習是學習者經由遊戲，實驗和真實探究等歷程後產出的結果，而「經驗」是適應與調適環境的基礎也是生活的必要條件，他指出「所有的教育都由經驗中產生」。

隨著科技的發展，數位化時代的資訊與知識流通量呈現倍數膨脹，知識更新的速度更是日新月異，這意味著學習者所習得的知識可能很快就過時了甚至被淘汰，再加上人工智慧與機器學習的發展，也對人類未來的生

活形成新的挑戰。近年來，教育改革紛紛走向素養導向，素養(competence)指個人在「完成自我實現與發展、主動的公民、社會融入與就業」所需的能力(Cheng & Chen, 2011)，也是達成高素質國民與世界公民的基礎(Draghicescu, Cristea, Petrescu, Gorghiu, & Gorghiu, 2015; Tsai, 2011)。

聯合國教科文組織於 1996 年提出的學習四大支柱(Delors et al., 1996)，於 2003 修定為五大支柱(UNESCO Institute for Education, 2003)；歐盟於 2005 年提出終身學習八項關鍵能力(European Communities, 2007)；經濟合作開發組織在 1997 至 2002 年進行一項名為「關鍵素養的定義與選擇(Definition and Selection of Competencies, DeSeCo)」的跨國研究計畫(Rychen & Salganik, 2003)，提出一個可以界定及選擇核心素養的框架；在美國則有 21 世紀關鍵能力聯盟 P21(Partnership for 21st Century Learning)，P21 是由教育、產業、社會與政府等領域共同組成的非營利組織機構，致力於探究美國 k-12 學生應該需要具備那些 21 世紀能力(Trilling & Fadel, 2009)。國內則有柯華葳、劉子鍵和劉旨峯(2005)、洪裕宏(2008)、陳伯璋、張新仁、蔡清田及潘慧玲(2007)提出國內對於核心素養的界定。後續，蔡清田等人(2012)受國家教育研究院委託進行「K-12 各教育階段核心素

養與各領域課程統整研究」，在此基礎下，國家教育研究院(2014)發佈「十二年國民基本教育課程發展指引」，定調以「核心素養」作為十二年國民基本教育課程的主軸。

臺灣的十二年國民基本教育課程其核心素養強調培養以人為本的「終身學習者」，並與「自發、互動、共好」的基本理念相連結，提出「自主行動」、「溝通互動」及「社會參與」等三大面向，三大面向再細分為九大項目。其中三大面向即是以經濟合作開發組織所提的理論架構為基礎，定義如下(教育部, 2014)：

1. 自主行動：指在社會情境脈絡中，個體能負責自我生活管理以及能進行自主行動選擇，達到身心素質的提升以及自我精進。
2. 溝通互動：指強調廣泛地運用工具，有效地與人及環境互動
3. 社會參與：指在彼此生活緊密連結的地球村，個人需要學習處理社會的多元性，與人建立適宜的合作方式與人際關係，個人亦需發展如何與他人或群體良好互動的素養，以提升人類整體生活素質，這既是一種社會素養，也是公民意識。

綜上所述，核心素養目前已經是世界教育發展的趨勢，而臺灣教育在核心素養上的發展已從理念課程轉化到官方的正式課程，但從官方正式課程轉化至運作課程的歷程中，常因各層級詮釋有所分歧，造成課程轉化間

落差的產生(Tsai & Chen, 2013)，再加上目前教師對官方課程的理解尚處於初始，因此即使在課程改革中持正向與認同的態度，卻在實際的運作課程中因不知如何落實而產生落差。故本研究嘗試以現場教師對素養導向的課程發展提出詮釋，並以素養導向教學的轉化原則(范信賢, 2016)為依據，進行英語寫作課程與教材的發展初探。

二、素養導向的課程轉化

課程轉化是指從課程綱要到教材設計、教學、再到評量之間的轉化，而「核心素養」是強調學習應關注學習與生活情境的結合(何縝琪, 2017)。在教學設計上，素養導向的教學必須與學生舊經驗或生活連結，透過教學設計與課程活動，產生學習遷移的效果，讓學習者能於生活中實踐(林琮智, 2017)，本研究依照素養導向的教學轉化原則進行課程設計(范信賢, 2016)，並以此作為課程是否符合素養導向的檢核標準，包含以下四項原則：

1. 整合知識、技能與態度：強調學習是完整的，不能只偏重知識層面。
2. 結合情境化、脈絡化的學習：能將學習內容和過程與經驗、事件、情境、脈絡進行適切結合。
3. 注重學習歷程、方法及策略：課程規劃及教學設計能結合學習內容與探究歷程，以陶養學生擁有自學能力，成為終身學習者。

4. 強調實踐力行的表現：讓學生能學以致用，整合所學遷移應用到其他事例，或實際活用於生活中，更可對其所知所行進行後設思考，而有再持續精進的可能。

英語寫作在英語教學中屬於高層次的綜合能力的展現，對於低成就的學習者常會造成學習挫折，甚至拒絕學習。因此在課程設計時，應以溝通為目的，輔以學生日常對話、分享經驗、便條、書信等的寫作主題活動來進行，降低學習者在學習中的壓力(許秀芬，劉漢欽，張淑儀，& 張芳琪，

2013)。而課堂上的寫作活動的教學策略，可分為經驗寫作、分享寫作、引導寫作和獨立寫作(Nation, 2009; Schulz, 2009)。本研究採引導寫作的模式，以寫信給聖誕老人為脈絡背景，透過老師設計一連串的活動來引導學生一步步完成寫作，而撰寫內容時也採資訊課程整合的方式，讓學習者透過 google 線上翻譯、郵局中譯英地址等雲端服務，降低學習者學習時的困難度。最後，除了發送 email 給聖誕老人外，教師並帶領學生到社區的郵局，讓學生完整的經歷寫信到親自寄信的過程。課程摘要表如下表一所示：

表 1 課程摘要表。

單元	寄信給聖誕老人
單元一、 活動介紹	學習表現： 6-III-5 樂於接觸課外英語學習素材。 6-III-7 樂於參與有助提升英語能力的活動(如英語營、歌唱、朗讀、說故事、讀者劇場等活動)。
1 節	8-III-3 能認識課堂中所介紹的國外主要節慶習俗。
	學習內容： 8-III-3 能認識課堂中所介紹的國外主要節慶習俗。
	課程目標： 1-1 認識不同國家的聖誕村，並察覺不同國家的文化差異。 1-2 能認識聖誕節慶與寫信給聖誕老人的文化。
	活動歷程： 1.介紹世界各地聖誕老人的資料，包含地址、回信內容、郵資、寫信時間，讓學生自己選擇自己想要寄的聖誕老人村。 2.介紹寫信方式及內容，讓學生開始著手撰寫信件。 3.能力較好的學生可以直接用英語書寫，能力較差的學生則是先用中文擬稿。
單元二、 信件內容撰寫	學習表現： 6-III-6 在生活中接觸英語時，樂於探究其意涵並嘗試使用。 7-III-2 能用字典查閱字詞的發音及意義。
6 節	4-III-6 能書寫課堂中所學的句子。 資 t-III-1 能認識常見的資訊系統。 資 t-III-2 能使用資訊科技解決生活中簡單的問題。 資 t-III-1 能認識常見的資訊系統。 資 t-III-2 能使用資訊科技解決生活中簡單的問題。 資 p-III-1 能認識與使用資訊科技以表達想法。

單元	寄信給聖誕老人
	<p>學習內容： Ac-III-9 國小階段所學字詞（能聽、讀、說 300 字詞，其中必須拼寫 180 字 Ad-III-1 簡易、常用的句型結構 Ad-III-10 簡易標點符號 資 S-III-1 常見系統平台之基本功能操作 資 T-III-2 文書處理軟體的使用 資 T-III-3 瀏覽器的使用 資 T-III-4 資料搜尋的基本方法 資 T-III-9 雲端服務或工具的使用</p> <p>課程目標： 2-1 能運用 google 翻譯查詢不會的單字。 2-2 在老師的修正後再次謄寫，能完成一封英語信件。 2-3 能夠將文書信件運用 word 打字到電腦裡。 2-4 能使用網路資訊自行查詢名字及地址之英譯。 2-5 成功將寫好信件使用網路平台寄給法國的聖誕老人。</p> <p>活動歷程 1.整合資訊課程，學生使用 google 翻譯，將自己的信件翻譯成英語，並上傳到英語教學雲端硬碟，讓老師修正。 2.利用外交部、中華郵政的雲端服務，查詢姓名與地址英譯。 3.寄 email 給法國聖誕老人。</p>
單元三、 完成手寫卡片 和信封	<p>學習表現： 4-III-2 能抄寫課堂中所學的句子。 4-III-3 能拼寫國小階段基本常用字詞。</p>
2 節	<p>學習內容： Ac-III-9 國小階段所學字詞（能聽、讀、說 300 字詞，其中必須拼寫 180 字 Ad-III-11 簡易、常用的句型結構 Ad-III-10 簡易標點符號</p> <p>課程目標： 3-1 能將信件內容完整無誤的謄寫至卡片上。 3-2 能依正確的格式完成信封。</p> <p>活動歷程： 學生將英語信件謄寫至卡片上，並指導正確的信封寫法，完成整封英語聖誕信。</p>
單元四、 到郵局寄信	<p>學習表現： 6-III-4 會在生活中或媒體上注意到學過的英語。 6-III-2 樂於參與課堂中各類練習活動，不畏犯錯。</p>
2 節	<p>學習內容： B-III-2 國小階段所學字詞及句型的生活溝通</p> <p>課程目標： 4-1 能親自到郵局的郵務窗口寄信。</p>

單元

寄信給聖誕老人

4-2 能在校外教學的路途上發現生活中的英語標示。

活動歷程：

學生親自到郵局的郵務窗口，將自己的聖誕信件秤重、付郵資、貼郵票，最後將信件投進郵筒，完成寫信給聖誕老人的任務。

評量的形式採多元評量方式進行。聽、說、讀的部分以實作和口頭評量為主要模式，讓學生將自己寫的聖誕信件唸出來分享信件的內容，而老師或同學根據信件的內容提問，再請學生回答。寫作的部分則採實作評量，並融入差異化教學的概念，依學生的程度提供不同的方式，依據原先寫信的內容進行信件改寫，程度較弱的學生可以選擇抄寫、替換關鍵字，程度較佳的學生採獨自完成的方式。

除了教師評量外，也加入學生自評，省視自己在課程中所遇到的挑戰以及自己的成長，目的在增長學生的自我效能，同時也加入同儕評量的方式，讓學生紀錄和同學互相練習讀信件給對方聽的歷程，鼓勵學生重視學習的歷程。

三、研究結果

本研究依據素養導向的教學轉化原則(范信賢, 2016)進行課程檢視，檢視結果發現本課程符合素養導向，研究結果分述如下：

(一) 整合知識、技能與態度

透過此次課程，讓聖誕節慶教學不再是紙上談兵、也不再是單純的認識國外的文化，更不是讓學生以為聖誕節就是收禮物和吃喝玩樂的節日。因為學生想要得到聖誕老人的回信，他們便會努力地完成英語信，期盼自

己的努力會有收穫。在這樣的課程當中，除了精熟字彙句型和認識文化知識外，學生在自我回饋中也多次提到，他們印象最深刻的是習得如何寫信的技巧和信件格式，活動中也展現出了主動的精神與積極的態度。

(二) 結合情境化、脈絡化的學習

課程設計以學生為主體，不再是課本中預設的情境，而是進入自己的生活中。因為聖誕節和學生的生活息息相關，他們也對聖誕節有所期待，因此不再覺得知識與生活脫鉤。

(三) 注重學習歷程、方法及策略

完成聖誕信、順利寄出，以及收到回信是預期中的『結果』。而在課程進行當中，老師協助記錄、掃描學生每一次的修改和回饋，也和學生討論他們進行的困難點，同時修正教學策略。在期中的評量中，口試與筆試部分都是測驗自己聖誕信的內容，作為最後的審視，老師也更能夠追蹤在課程當中孩子的進步與學習需加強之處。

(四) 強調實踐力行的表現

本課程除了寫信之外，還加入了寄信的活動，讓學生清楚知道寫信到寄信完整的過程，達成學習的遷移效果。除此之外，更融入了資訊科技，未來即使沒有老師的協助也能夠自行運用各項雲端工具完成目標。

四、研究結論

（一）素養導向的教學有助於學生學習動機的提升與能力的養成

素養導向的教學設計重視學生在生活中的實踐力，強調學習需彰顯學習者的主體性，將學習與生活情境結合。對於學生而言，寫聖誕信的活動不只是一個課程或是任務，而是生活的一部分，有感的課程活動才能讓學生願意投入，進而自主學習。想當然爾，在學習的成效上也會有所精進。

（二）縱向與橫向的領域連結，讓學習更加完整。

除了縱向的知識銜接連結，也注重領域間橫向統整，使學生能獲得完整的學習經驗。以本課程為例：五年級的課程中已教授過聖誕節相關單字和句型，並且利用課本的小卡製作簡單的聖誕信件（句型是統一、制式化的，只是在空格處填入不同單字）。六年級則是讓他們寫完整的信件，在舊經驗的基礎上，需要應用更多的字彙及句型。橫向連結方面，結合了科技領域中的資訊科技，引進多方資源以及借用其他領域老師的專長，統整課程使其成為一完整的學習歷程。

（三）落實差異化教學，提供適性教育

從學習目標設定、課程進行、一直到學習評量的部分，都是以學生為中心，依學生的學習需求下去訂定，而不是由老師訂定統一的學習內容。每個學生依據自己的能力、想法和需

求寫出獨一無二的聖誕信，並且進行美編、設計和分享。在評量方面，老師引導出大方向，接著由學生自己設定學習目標，最後在檢視自己是否完成目標，從這個歷程當中，學生更能覺察到自己學習上的困難點，以及為了達到目標他們付出了多少努力、運用何種策略，而這些成功經驗能有效內化，運用在往後的學習與生活中。

（四）弭平素養導向課程轉化至運作課程時的落差

Tsai & Chen (2013)建議：「教師宜藉由教學實踐智慧進行國民核心素養的課程轉化，主動積極參與課程改革過程」。課程轉化是據教學與學習原則，將抽象概念逐步轉化為具體的課程與活動內容。教師在設計本英語寫作課程之前，仔細研讀與理解十二年國民基本教育課程綱要之精神與規劃，並逐一對照核心素養之面向發展教學目標；課程運作同時，教師仍以學生為主體，依據其習得的經驗和反應隨時微調內容。最後，評量的方式也緊跟著預設學習結果之後設定，以便能將目標、方法作緊密結合，促使學生真正達成學習目標。教學並非教師單向講授予學生，而是在歷程中覺知課程的運行優勢與困難之處，隨時和學生討論並調整，如此一來，便能夠降低教師知覺課程轉化成運作課程之間的落差。

參考文獻

- 何縉琪（2017）。素養導向教學的設計與評量：以東部一所小學為例。《臺灣教育評論月刊》，6(3)，15-19。
- 林琮智（2017）。國小師培健康與體育課程素養導向教學設計。《屏東大學體育》，3，147-158。
- 范信賢（2016）。核心素養與十二年國民基本教育課程綱要：導讀《國民核心素養：十二年國教課程改革的DNA》。《教育脈動》，5，1-7。
- 洪裕宏（2008）。界定與選擇國民核心素養：概念參考架構與理論基礎研究。國科會專題研究計畫成果報告（編號：NSC 95-2511-S-010-001）。臺北市：國立陽明大學。
- 柯華葳、劉子鍵、劉旨峯（2005）。18歲學生應具備基本能力研究。教育部中教司委託研究。臺北市：國立中央大學學習與教學研究所。
- 教育部（2014）。十二年國民基本教育課程綱要總綱。取自 https://www.naer.edu.tw/ezfiles/0/1000/attach/87/pta_5320_2729842_56626.pdf
- 陳伯璋、張新仁、蔡清田、潘慧玲（2007）。全方位的國民核心素養之教育研究。國科會研究計畫報告（編號：NSC95-2511-S-003-001）。台南：致遠管理學院。
- 許秀芬、劉漢欽、張淑儀、張芳琪（2013）。於 Google Sites 進行國小五年級英文寫作與編修。《教師專業研究期刊》，6，31-61。
- 國家教育研究院（2014）。十二年國民基本教育課程發展指引。取自 <http://12cur.naer.edu.tw/upload/files/020c0d22a5c0fad366f0f5ab1cf3b2a7.pdf>
- 蔡清田、洪若烈、陳延興、盧美貴、陳聖謨、方德隆等人（2012）。K-12 各教育階段核心素養與各領域課程統整研究。國家教育研究院委託研究報告（編號：NAER-100-16-A-1-02-00-2-03）。嘉義縣：國立中正大學課程研究所。
- Cheng, Y.-F. & Chen, H.-C. (2011). The Concepts of Competence and their Implications for Education. *Journal of Educational Research and Development*, 7(2), 27-55。
- Delors, J., Al Mufti, I. a., Amagi, I., Carneiro, R., Chung, F., Geremek, B., ...Nanzhao, Z. (1996). *Learning: The treasure within*. Paris, France: UNESCO.
- Dewey, J. (1938). *Experience and Education*. New York, NY: Macmillan.

- Drăghicescu, L. M., Cristea, S., Petrescu, A.-M., Gorghiu, G., & Gorghiu, L. M. (2015). The Learning to Learn Competence - Guarantor of Personal Development. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 191(Supplement C), 2487-2493. doi:<https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.04.571>
- European Communities. (2007). *Key competences for lifelong learning: European Reference Framework*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
- Nation, I. S. P. (2009). *Teaching ESL/EFL reading and writing*. New York: Routledge.
- Rychen, D., & Salganik, L. (2003). *Key competencies for a successful life and a well functioning society*. Gottingen: Hogrefe & Huber.
- Schulz, M. M. (2009). Effective Writing Assessment and Instruction for Young English Language Learners. *Early Childhood Education Journal*, 37(1), 57-62.
- Trilling, B., & Fadel, C. (2009). *21st Century Skills 123Library* (1 ed.): Jossey-Bass.
- Tsai, C.-T. (2011). Competence in Curriculum Reform. *Journal of Early Childhood Education & Care*, 7, 1-13.
- Tsai, C.-T., & Chen, Y.-H. (2013). Curriculum Transformation of the Key Competencies for Nationals. *Curriculum & Instruction Quarterly*, 16(3), 59-78.
- UNESCO Institute for Education (2003). *Nurturing the treasure: vision and strategy 2002-2007*. Retrieved from <http://www.uil.unesco.org/adult-learning-and-education/improving-policy-and-practice/nurturing-treasure-vision-and-strategy>

